



WarmUp
www.defa.com



411286

**MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG**

ISO 9001



N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringstips, eller med monteringssett, i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringstips, och eventuell monteringssett, i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja, ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita. Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip, or with an installation kit, in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise, oder ein spezielles Montagesett, für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

N Tapp av kjølevæsken. Skru ut den angitte gjengepluggen i henhold til tabellen.

⚠ Rengjør gjengeplugghullet godt.

Skru varmeren inn i gjengeplugghullet (A). Kontakten på varmeren skal peke i angitt klokke retning i henhold til tabellen. Skru varmeren godt fast. Forurenset eller gammel kjølevæske må byttes.

⚠ Varmeren må ikke kobles til strøm før rett type kjølevæske er påfylt og kjølesystemet er luftet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. DEFA's apparatinnatak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Tappa ur kylarvätskan. Demontera den angivna frostpluggen som monteringsanvisningen anger.

⚠ Rengör frostplugghålet noga.

Placera värmaren rakt i hålet (A). Montera värmaren så kontakten pekar mot angivet klockslag enligt tabellen. Skruva fast värmaren ordentligt. Förorenad eller gammal kylarvätska skall bytas.

⚠ Värmaren får inte anslutas till 230V innan kylarvätska är påfylld och kylsystemet är luftat enligt biltillverkarens anvisningar. DEFA's anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Laske jäähdytysneste pois. Irrota ohjeen mukainen kierretulppa.

⚠ Puhdista kierre moottorissa hyvin.

Kierrä lämmitin paikalleen reikään (A). Lämmittimen pistokkeen tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen.

⚠ Lämmittimeen ei saa kytkeä virtaa ennen kuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty hyväksytyllä pakkasnesteellä, ja ilmatu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB Drain off the coolant. Unscrew the indicated threaded frost plug according to the table.

⚠ Thoroughly clean the threaded hole.

Screw the heater into the threaded hole (A). Position the connector in the clock direction indicated in the table. Tighten the heater properly. Contaminated or old coolant must be renewed.

⚠ Do not connect the heater electrically until the correct type of coolant is refilled, and the system is bled according to the car manufacturer's specifications. DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

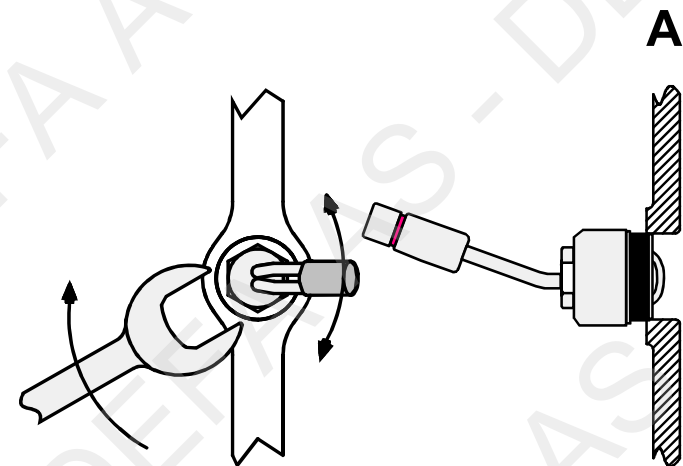
⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

D Das Kühlwasser ablassen. Den in der Tabelle angegebenen Verschlussdeckel des entspr. Kernloches herausrauben.

⚠ Das mit dem Gewinde versehene Kernloch sorgfältig reinigen. Den Wärmer in das Kernloch einschrauben (A). Den Wärmer mit dem Anschlusskontakt in der vorgegebenen Lage (Uhrzeigerstellung) montieren. Den Wärmer festziehen. Verunreinigte oder alte Kühlflüssigkeit muss erneuert werden.

⚠ Der Wärmer darf nicht betrieben werden bevor das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers befüllt und entlüftet wurde. DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.





WarmUp
www.defa.com



411286

Инструкция по эксплуатации и установке

ISO 9001



RUS Внимательно прочтите эти инструкции по установке. Проверьте в таблице, указан ли ваш автомобиль в числе тех, для которых имеются особые рекомендации по установке или специальный монтажный комплект. Также следует внимательно прочитать инструкции к другим изделиям DEFA.

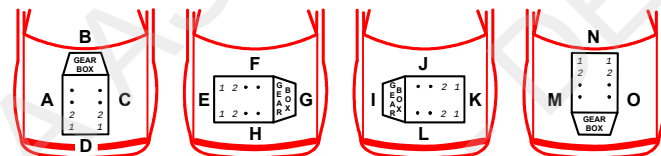
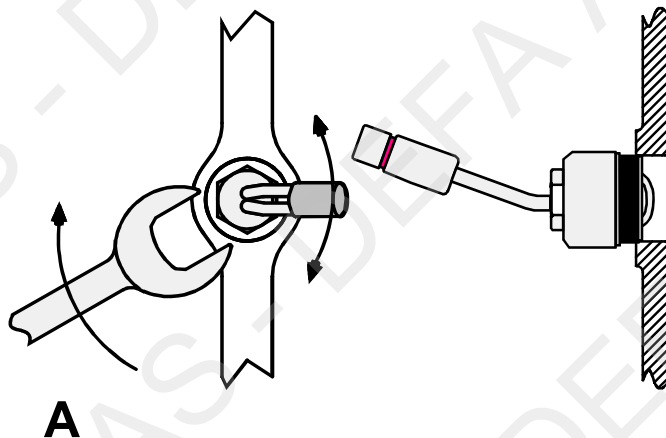
2/5

RUS Слейте охлаждающую жидкость. Выкрутите отмеченную в инструкции резьбовую заглушку системы охлаждения.

⚠ Тщательно очистите резьбовое отверстие после удаления заглушки. Вкрутите подогреватель в резьбовое отверстие (A). Поверните штепсельный контакт в соответствие с указанием в таблице по часовому циферблату. Как следует затяните подогреватель. Загрязненную или старую охлаждающую жидкость следует заменить.

⚠ Не подключайте подогреватель в сеть до заполнения системы охлаждения рекомендованной охлаждающей жидкостью и до удаления воздуха из системы охлаждения в соответствии с рекомендациями производителя. Комплект кабелей подключения с розеткой приобретается отдельно или в комплекте DEFA WarmUp. Разрешается подключать подогреватель к заземленному кабелю с розеткой. Проверьте заземление между розеткой, корпусом подогревателя и кузовом.

⚠ DEFA не несет ответственности за любые повреждения связанные с использованием неоригинальных кабелей, с неправильной установкой или внесением изменений в конструкцию. Принятие претензий происходит согласно закону защиты прав потребителей. Сохраните чек после покупки.



							1
CITROEN							
JUMPER 2,2 HDi	07>	4HV/4HU	H	6			1
JUMPER 2,2 HDi	12>	BMF	H	6			1
JUMPER 2,2 HDi	12>	TMF (130hk)	H	6			1
JUMPER 2,2 HDi 110 FAP		4HJ	H	6			1
FIAT							
DUCATO 2,2 JTD	07>	4HV	H	6			2
FORD							
TRANSIT 2,2 TDCi	06>	DURATORQ	H	6			1
TRANSIT 2,2 TDCi AWD	12>	DURATORQ	A		460372		3
TRANSIT 2,2 TDCi FWD	12>	DURATORQ	H	6			1
TRANSIT CUSTOM 2.2 TDCi	13>	DURATORQ	H	6			1
PEUGEOT							
BOXER 2.2 HDi	07	4HV/4HU	H	6			1
BOXER 2.2 HDi	12>	BMF	H	6			1
BOXER 2.2 HDi 110 FAP		4HJ	H	6			1

411286

CE 240113

N Før montering demonteres slangen til intercooler. Demonter gjengepluggen (1) bak dynamoen og monter varmeren (2) med den vedlagte pakningsskiven. Fyll på godkjent kjølevæske og luft systemet iflg. bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

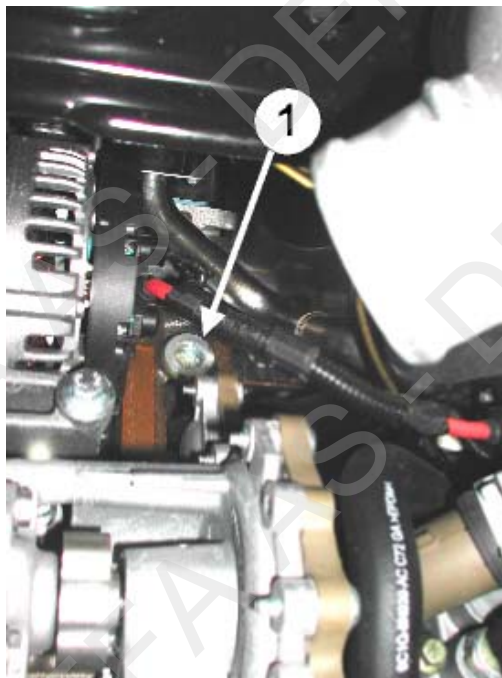
S Före montering demonteras slangen till intercoolern. Demontera gängpluggen (1) bakom generatorm och montera värmaren (2) med den bifogade packningen. Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt bil tillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FIN Irrota väljäähdyttimen letku asennuspaikan edestä. Irrota kierteinen kuusiokolotulppa (1) (17 mm.) moottorin etupuoelta, laturin vieressä ja asenna lämmitin (2) paikalleen mukana seuraavalla tiivisteellä. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Dismount the tube into the intercooler. Dismount the threaded plug (1) behind the generator and fit the heater (2). Use the enclosed gasket disk. Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. Check for leakages.

D Vor der Montage des Wärmers den Schlauch zum Ladeluftkühler ausbauen. Den Gewindestopfen (1) hinter der Lichtmaschine entfernen und den Wärmer mit dem Dichtring montieren. Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Anschliessend das Kühlsystem auf Undichtigkeiten prüfen.

RUS Снимите трубу, подходящую к интеркулеру. Открутите резьбовую заглушку (1), расположенную за генератором и закрепите подогреватель (2). Используйте входящее в комплект уплотнение. Залейте охлаждающую жидкость, рекомендованную производителем, и выпустите воздух из системы охлаждения в соответствии с инструкциями производителя. Проверьте, нет ли утечек.



N Demonter gjengepluggen (1) bak dynamoen og monter varmeren (2) med den vedlagte pakningsskiven. Fyll på godkjent kjølevæske og luft systemet iflg. bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

S Demontera gängpluggen (1) bakom generatorm och montera värmaren (2) med den bifogade packningen. Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt bil tillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FIN Irrota kierteinen kuusiokolotulppa (1) (17 mm.) moottorin etupuoelta, laturin vieressä ja asenna lämmitin (2) paikalleen mukana seuraavalla tiivisteellä. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Dismount the threaded plug (1) behind the generator and fit the heater (2). Use the enclosed gasket disk. Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. Check for leakages.

D Den Gewindestopfen (1) hinter der Lichtmaschine entfernen und den Wärmer mit dem Dichtring montieren. Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Anschliessend das Kühlsystem auf Undichtigkeiten prüfen.

N Demonter den originale gjenga pluggen (1) ved cyl. 3 på høyre side av motoren. **NB!** Demonter låseringen på varmeren og ta ut elementet. Monter flensen med den medleverte pakningen og trekk til. Monter tilbake elementet i flensen. **NB! Påse at O-ringen ikke beskadiges. Monter tilbake låseringen og påse at den kommer riktig på plass i sporet (2).** Prøv å trekke ut elementet for å påse at låseringen sitter korrekt. Monter beskyttelsesstrømpen over varmerens kontakt. Påse at kabelen ikke ligger inntil eksosanlegget. Fyll på godkjent kjølevæske, og luft systemet ifølge bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

S Demontera original gäng plugg (1) vid 3 cylindern på höger sida av motorn. **OBS!** Demontera låsringen på värmaren och ta ut elementet. Monter flänsen med den bifogade packningen och dra åt. Monter tillbaka elementet i flänsen. **OBS! Kontrollera att O-ringen inte skadas. Montera tillbaka låsringen och kontrollera att den hamnar rätt i spåret (2).** Prova att dra i elementet för att vara säker på att låsringen sitter korrekt. Montera skyddsstrumpan över värmarens kontakt. Kontrollera att kabeln inte ligger mot grenröret. Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt bil tillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FIN Poista alkuperäinen kiertäinen tulppa sylinteri no. 3 kohdalta (1) moottorin oikealta puolelta. **HUOM!** Irrota lämmittimestä lukkorengas ja ota vastus ulos lämmittimestä. Asenna ensin lämmittimen 6-kulmainen laippa paikalleen mukana seuraavalla tiivisteellä ja kiristä mutteri. Asenna vastus takaisin paikalleen laippaan. **HUOM!** Ole huolellinen niin ettei O-rengas vaurioidu. Asenna lukkorengas paikalleen ja varmistu siitä että se varmasti tulee oikein paikalleen uraansa (2). Vedä lämmittimen pistokkeesta voimakkaasti varmistaaksesi että lukkorengas varmaan on paikallaan. Asenna lämpösuojausukka (460372) lämmittimen pistokkeen ympäri suojaksi. Käännä pistoketta niin että se tulee riittävän kauas pakosarjasta. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Remove the original threaded plug (1) by the third cylinder on the right side of the engine. **Note!** Remove the locking ring on the heater and take out the element. Fit the flange with the enclosed gasket and tighten it. Fit the element back in the flange. **Note! Avoid damaging the O-ring. Remount the locking ring and make sure to place it correctly in the track (2).** Try pulling out the element to ensure that the locking ring is correctly placed. Pull the insulation tube over the heater's contact. Avoid placing the cable close to the exhaust system. Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's specifications. Check for leakages.

D Den originalen Gewindestopfen (1) am 3. Zylinder auf der rechten Seite am Motor demontieren. **Wichtig!** Den Sprengring vom Wärmer demontieren und das Heizelement herausnehmen. Den Flansch mit der beigelegten Dichtung montieren und festziehen. Das Heizelement wieder im Flansch montieren. **Wichtig! Darauf achten, dass der O-Ring nicht beschädigt wird. Den Sprengring wieder montieren und auf richtigen Sitz in der Spur (2) achten.** Durch ziehen am Element prüfen ob der Sprengring korrekt sitzt. Den Wärmeschutz über den Kontakt ziehen. Darauf achten, dass das Kabel am Abgasrohr anliegt. Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Auf Dichtheit prüfen.

RUS Открутите резьбовую заглушку (1) около третьего цилиндра в правой части двигателя. **Внимание!** Снимите стопорное кольцо подогревателя и достаньте элемент. Закрепите фланец с прилагаемым уплотнением и затяните его. Установите нагревательный элемент обратно во фланец. **Внимание! Избегайте повреждения уплотнителя. Установите обратно стопорное кольцо и убедитесь, что оно установлено верно (2).** Попробуйте вытянуть элемент, чтобы убедиться, что стопорное кольцо установлено верно. Натяните изоляционную трубку на контакт подогревателя. Не размещайте кабель близко к выхлопной системе. Залейте охлаждающую жидкость, рекомендованную производителем, и выпустите воздух из системы охлаждения в соответствии с инструкциями производителя. Проверьте, нет ли утечек.

